

Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

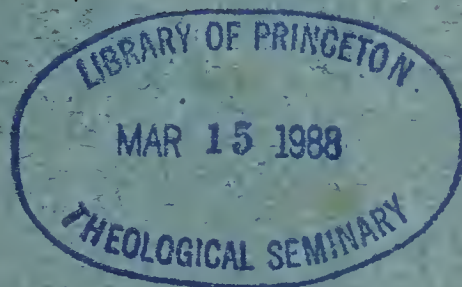
AÑO XIV

15 DE SETIEMBRE 1932

N.º 322

# Mensajero Valdense

PERIÓDICO QUINCENAL DE  
LA IGLESIA EVANGÉLICA  
VALDENSE SUDAMERICANA



## SUMARIO

Lo que Jesús dice de sí mismo. — Ecos de la XI.ª Convención Mundial de Escuelas Dominicales. — Sección "Tribuna Libre". — Convención Mundial de Escuelas Dominicales. — Museo Valdense. — Sección de las Uniones Cristianas. — Ecos valdenses.

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
**ROSARIO. — (URUGUAY)**

Suscripción anual adelantada: \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina.

Dr. JUAN CARLOS PONTET

Médico Cirujano Partero

Juan L. Lacaze

Colonia, R. O.

ERNESTO ROLAND

Actuario Adjunto del Juzgado Letrado  
de Comercio de 2.º Turno

Oficinas: MISIONES, 1378  
Dom. particular: Paysandú, 1840 bis MONTEVIDEO

## Agentes de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

*Colonia Valdense y La Paz:* Carlos H. Malán.

*Rincón del Rey:* Alberto Jourdan.

*Colonia Suiza:* Alfredo Robert.

*Cosmopolita:* Enrique Beux.

*Barker:* Emilio Rivoir.

*Artilleros:* Julio Long.

*Quintón:* Emilio Gonnet.

*Tarariras:* Arturo Davyt.

*San Pedro:* José Negrin.

*Estanzuela-Riachuelo:* David Barolin.

*Colonia:* Diego Nimmo.

*Miguelite:* Jerah Jourdan.

*Ombúes, Sarandí y Conchillas:* Carlos Negrin.

*San Salvador:* Juan Daniel Rostan.

*Nueva Valdense:* Carlos F. Rostan, Estación Bellaco (Río Negro).

*Nin y Silva:* Timoteo J. Dalmás, Estación Piedras Coloradas (Paysandú).

*Montevideo:* Emilio Armand Ugon, Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

### ARGENTINA

*Buenos Aires:* Carlos Griot, Paseo Colón 161.

*Colonia Belgrano y Rigby:* Juan P. Constantino, Estación Wildermuth (F. C. C. A.).

*San Carlos Sud, Centro y Norte:* Pedro Gardiol, San Carlos Sud (Prov. de Santa Fe).

*Rosario Tala:* Teófilo Rostan (Prov. de Entre Ríos).

*Venado Tuerto:* Juan F. Gardiol.

*Alejandra:* Julio Tourn (Prov. de Santa Fe).

*San Gustavo:* Esteban Garnier (Prov. de Entre Ríos).

*Jacinto Aráuz:* Daniel Bonjour Dalmás (F. C. S.).

*Villa Alba:* Teófilo Vigna.

*Triángulo:* Augusto Gonnet.

*Villa Iris:* Juan P. Malán.

*Monte Nieves:* José Ferrando (F. C. O.).

## Corresponsales

Son considerados como corresponsales oficiales de las Iglesias confiadas a su cargo, los señores Pastores y los Evangelistas valdenses.

Para las localidades en donde no hay Pastor ni Evangelista valdense, son considerados como corresponsales, los mismos Agentes del periódico.

## Condiciones de suscripción:

Un año . . . . .	\$ 2.50 o/u.	\$ 6.— m/n.
" semestre . . . . .	1.25 "	1.60 "
" trimestre . . . . .	0.65 "	1.60 "

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios

NOTA. — El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

DIRECTOR: JUAN PEDRO GONNET

ROSARIO (URUGUAY)

## A los colaboradores, corresponsales y agentes

Para el debido conocimiento del Director y para evitar confusiones y mayor trabajo, rogamos a los corresponsales y agentes que remitan las noticias, y a los colaboradores sus siempre apreciadas producciones, únicamente a la Dirección, de tal manera que estén en su poder del 5 al 8 y del 18 al 21 de cada mes indefectiblemente.

*La Dirección.*

## Lo que Jesús dice de sí mismo

Yo soy el pan de vida.  
Juan 6/35.

### II

Son paralelas las dos ideas, de la vida y del pan: el pan es elemento de vida, es necesario para la vida física del hombre.

1. Debe interesarnos tener una idea exacta de lo que Jesús enseña acerca del pan; y a este respecto, encontramos en los Evangelios un número de textos suficiente para alumbrar nuestras mentes.

a) El pan no es nada más que pan, en algunos de esos textos: Jesús parte el pan

con sus discípulos, como lo puede hacer cualquier padre de familia con sus hijos; y, con acciones de gracias, participa con ellos de ese sencillo elemento que es esencial para el mantenimiento normal de la vida del cuerpo. El multiplica milagrosamente el pan para dar de comer a las muchedumbres que le habían seguido por lugares desiertos. El nos enseña, en su oración modelo, a pedir a Dios nuestro pan de cada día, con sentimientos de confianza y gratitud.

b) Conjuntamente con esa idea elemental, asoma en la enseñanza de Jesús otra idea más elevada, por la cual el pan se nos presenta como figura de bienes superiores: Cuando Jesús, en el desierto, es tentado por el diablo a aprovecharse de su poder de Hijo de Dios para transformar las piedras en pan, a fin de satisfacer el hambre que le roía las entrañas, El declara que: "No con pan sólo vive el hombre", indicando así, claramente, que si bien daba al pan todo el valor que merece para la vida humana, ve también representados en él otras cosas que deben ser puestas en primera fila para que el hombre posea verdadera vida; pensamiento de profundo alcance moral que el Maestro pondrá en plena luz al decir más tarde: "Trabajad, no por la comida que perece, mas por la comida que a vida eterna permanece". Y cuando Jesús dice a la mujer cananea: "No es bien tomar el pan de los hijos para darlo a los perrillos", es evidente que él no se refiere sólo al pan material, sino más bien a las múltiples bendiciones que El traía consigo y que destinaba ante todo a la casa de Israel, aunque no excluía a nadie de ellas.

c) Damos otro paso adelante en el cono-

cimiento del pensamiento de Jesús, al tener presentes sus palabras respecto al pan en la institución de la Santa Cena. Aquí el símbolo es perfecto: al romper el pan y darlo a sus discípulos, El dice: "Esto es mi cuerpo que por vosotros es dado". El pan que pasa por sus manos hecho pedazos representa de tal manera, en su modo de pensar, a su cuerpo, condenado a quedar muy pronto sin vida, que El identifica las dos cosas como si fueran una sola. Aquí el pensamiento central es, sin duda, el del sacrificio, de la ofrenda voluntaria por el pecado, que Jesús — sacerdote y víctima — estaba por cumplir. Pero la comparación, o, mejor dicho, identificación, con el pan, nos permite pensar en cuál sería el resultado de aquella ofrenda, es decir, un raudal de vida superior puesto al alcance de los creyentes, según lo había dicho Jesús en otra circunstancia: "El pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré para la vida del mundo" (Jn. 6|51).

2. Así, ensanchándose y aclarándose siempre más el concepto primitivo del pan que da vida, llegamos a nuestro texto que es, respecto a los que sucesivamente han pasado bajo nuestro examen, como la alta cumbre de la montaña que domina todos los collados que la rodean formando sólida base: es trepando primeramente por ellos, que se alcanza la cumbre desde la cual, en el aire más puro, la vista abarca el más dilatado horizonte y goza el espíritu en la contemplación de la obra grandiosa de Dios. "¡Yo soy el pan de vida!", afirma Jesús. Y esta no es palabra que haya salido como por descuido de sus labios, ni explosión de entusiasmo, fruto de excitación religiosa u otra. Es, por lo contrario, una palabra bien meditada por quien la pronuncia, y que responde a una convicción tan arraigada en su delicada conciencia, que Jesús la repite en el curso de esa conversación con los judíos, de la cual nos da detallada cuenta el Cap. VI de S. Juan. Y no sólo la repite, sino que, además, la corrobora con otras palabras igualmente significativas. Oídlas: "Mi Padre os da el verdadero pan del cielo, porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo. Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo; si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre. Este es el

pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná en el desierto y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente".

Y luego, cambiando los términos de comparación, agrega todavía: "El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, y yo le resucitaré en el día postrero".

3. En su conversación con la Samaritana, Jesús se ofreció a darle agua de vida, de la misma manera que aquí se presenta a sí mismo como pan de vida. El es una y otra cosa, o, para ser más exacto, las dos cosas, agua y pan, como sangre y carne, representan un mismo bien: ¡Jesús! De la manera que nos asimilamos la virtud sustancial del pan y del agua para nuestra vida física, así podemos apropiarnos de Jesús para tener vida verdadera. El alimento material, sólido o líquido, aun cuando fuera llovido del cielo (como el maná), no nos preserva de la muerte: sólo puede darnos vida precaria y por un tiempo relativamente corto: el alimento que encontramos en Jesús, proporciona una vida no tan sólo perdurable, sino eterna! ¿Qué más natural, entonces, que exclamar con la Samaritana: "¡Señor, dame de esta agua, para que no tenga más sed!", y con los judíos: "Señor, danos siempre este pan"?

Pero, para que esto no sea una vana exclamación, son necesarias, en nosotros, dos condiciones: 1.º que seamos sinceros en desearlo, teniendo hambre y sed de los bienes superiores de los cuales Jesús es el único dispensador, y 2.º que nos anime una verdadera fe en Jesús, no sólo para admitir, con plena certeza, que El es lo que declara ser, de una manera general, sino que lo es personalmente para cada uno de nosotros.

"Comer su carne y beber su sangre", no puede ser ningún acto material: es un acto de fe íntima y personal: el que cree en mí, tiene vida eterna. Para el que cree, tiene Jesús, en reserva; esa agua que brota para vida eterna.

¡Acudamos a El y haremos esa bendita experiencia! Amén.

## Ecós de la XI.ª Convención Mundial de Escuelas Dominicales

Algunas de mis impresiones al alejarme de Río de Janeiro

El sol se ha ocultado en el ocaso, detrás de los altos cerros, y la noche ha tendido ya su negro manto. El "Highland Brigade" se aleja velozmente de Río de Janeiro, donde he pasado dos semanas maravillosas que perdurarán para siempre en mi memoria.

Los días vividos en la poética ciudad brasileña, en camaradería cristiana con tantos hermanos, representantes de diferentes razas, hablando distintos idiomas, pero todos unidos en Cristo, repercutieron hondamente en mi alma.

Los inspirados mensajes, las conferencias y las clases a las cuales hemos asistido, la hospitalidad y la amabilidad del pueblo brasileño, todo esto ha sido cual un bálsamo de excelsitud que embriagara de puro goce cristiano mi alma juvenil.

Hace sólo quince días llegaba con una sed inmensa de ver, de conocer, de apreciar las grandes maravillas del Creador. Hoy, que este deseo se ha cumplido, me alejo de Río con un sentimiento que es mezcla de gozo y de pena. Pena, al pensar en todos los amigos que dejo y que tal vez no volveré a ver; pena, al abandonar esa pintoresca tierra brasileña, donde he visto y recibido dones tan preciados.

Y gozo, un gozo muy grande, al regresar a mi trabajo, al reanudar mis estudios interrumpidos y al pensar que volveré de nuevo a mi Escuela Dominical que tanto amo.

Cuando llegamos, poco significaba para nosotros Río de Janeiro. Hoy, al alejarnos, cada cerro, con su profusa iluminación, parece decirnos que nos ama, que un fraterno lazo nos une hoy al pueblo brasileño a pesar de que hablamos idiomas distintos.

Mientras contemplamos por última vez la majestuosa ciudad, aparece de repente ante nuestros ojos, la estatua del "Cristo Redentor", destacada por potentes reflectores. Por unos minutos solamente podemos contemplarla, como si sólo hubiera aparecido para despedirnos...

Y así, subyugado mi espíritu por la expresión de tan incontables bellezas naturales,

y abstraída aun más en el recuerdo de las amistades conquistadas, cuyas últimas expresiones de afecto habían herido lo más profundo de mi susceptibilidad, partía de Río pensando en las maravillas del amor cristiano.

Y en ese instante, mientras la hélice del barco cortaba ruidosamente las aguas, alejándome de mis nuevas amistades y trayéndome al centro donde adquiero lo imprescindible para trabajar mejor para la causa de Cristo, de ese Maestro que unió a los mil doscientos delegados representantes de treinta y tres diferentes países del mundo, pensaba en el valor incalculable que tiene para todo espíritu la confraternidad, esa confraternidad cristiana que yo viví en esos impercederos quince días de mi estada en la Convención y en el Brasil.

*Enélida Geymonat.*

## Sección "Tribuna Libre"

**Nuevo Partido Evangélico**

He leído con interés los artículos aparecidos en la revista evangélica "La Idea" y luego transcritos en este periódico, sobre el asunto del rubro.

Si bien considero que el título elegido no sería conveniente por varias razones, creo que la idea fundamental es excelente.

El nombre de Partido Evangélico no convendría, porque:

a) Muchos confundirían el partido con la Iglesia.

b) Quizás algunos obreros de la Iglesia serían tentados a ocuparse de política, lo que no convendría de ninguna manera. Cualquiera estudiante de historia conocerá los males que ha acarreado para la espiritualidad y la obra de la Iglesia, cuando se ha ocupado de política.

c) Algunas personas afiliadas al partido por mero interés, podrían ser consideradas como "evangélicas" y desacreditar el nombre y la causa.

d) Se podría ocasionar el alejamiento del Evangelio de ciertas personas, por razones de política, que de otra manera podrían ser interesadas y atraídas a él.

e) Se podría suscitar oposición a la causa del Evangelio, puramente por razones de política.

Pero las razones expuestas en contra del nombre, no quieren decir que no sea conveniente un nuevo partido con ideales y principios cristianos, más bien dicho, un tal partido es una necesidad si queremos el verdadero engrandecimiento de nuestra patria. Sea dicho de paso; la verdadera grandeza no consiste en extensión territorial, ni riqueza comercial e industrial, ni poderío militar, pero sí en algo mucho más elevado.

Un nuevo partido es necesario, porque:

1.º Los partidos actuales (si se exceptúa el partido católico), quisieran excluir completamente a Dios y a la religión de nuestra vida nacional, confundiendo religión con clericalismo, que no es la misma cosa, por cierto: fueron los clericales los que crucificaron a Nuestro Señor, pero no los verdaderos religiosos representados por hombres como Nicodemo y José de Arimatea. Se ha llegado hasta el extremo de que una agrupación política incluya en su programa la prohibición de la instrucción religiosa de la niñez. Si bien es cierto que este es un punto extremo del programa, hasta allí llegarían si pudiesen, ¡y eso con el apoyo de muchos evangélicos!

Por este camino vamos mal, y no podemos esperar la bendición de Dios sobre nuestra patria.

Tenemos un ejemplo contrario en los Estados Unidos, la gran nación del Norte, la cual, desde su independencia no ha tenido religión del Estado; y, si bien es cierto que tiene una mayoría de población evangélica, hay muchos millones de católico-romanos y otras religiones. Sin embargo, todos los años, el Presidente de la República convoca al pueblo norteamericano para un día de acción de gracias general a Dios, por los beneficios recibidos: esta costumbre data desde los tiempos de los primeros colonos puritanos que vinieron de Inglaterra. Hay, además, capellanes del Congreso Nacional, de las cárceles, hospitales, ejército, armada, etc. En varias ocasiones, en su historia, cuando ha estado pasando por grandes crisis, por ejemplo, durante la guerra de la independencia, durante la guerra de secesión, y durante la

última gran guerra mundial, se ha convocado al pueblo para un día nacional de oración a Dios, y después de pasada la crisis, para un día de acción de gracias.

2.º Porque aunque se eligiera algún representante evangélico, incluyendo su nombre en la lista de alguno de los partidos actuales, siempre tendría que solidarizarse con el programa de su partido.

3.º Porque creo que las razones "tradicionales" no deben ya satisfacer a muchos, especialmente a hijos de extranjeros. Y porque hoy día se cobijan bajo un mismo lema partidario "tradicional", las tendencias más variadas y aun opuestas.

Creo que si se llegase a crear un nuevo partido con ideales cristianos, no debería limitar sus actividades a hacer propaganda política cuando se aproximan las elecciones, y, pasadas éstas, olvidarse del elector hasta la próxima como lo hacen los otros. Entiendo que la verdadera misión del partido sería el de trabajar continuamente por los principios que sostiene y para el bien general, consiga o no puestos en la representación nacional o departamental. Esto sería una forma de propaganda práctica, que valdría tanto como todos los discursos políticos, que a lo último resultan puro palabrerío.

Y termino, señor Director, por no ser demasiado extenso, aunque se podría decir mucho más al respecto.

*D. Nimmo.*

## Convención Mundial de Escuelas Dominicales

(Continuación)

Después de haber mencionado en el número 320 de MENSAJERO VALDENSE, las dos sesiones con que se abrió la Convención, y antes de decir una palabra sobre las otras reuniones populares que se celebraron, de tarde y de noche, en el moderno teatro João Caetano, permítaseme decir cómo emplearon las horas matutinas los 1,200 delegados de la Convención de Río.

No había tiempo para dormir o para pasear. Todos estábamos ocupados desde las 9 hasta las 12.



Cada delegado había escogido el grupo de estudio o de especialización que más le interesaba y, durante cuatro días, algunos, y tres días, otros, hospedados en diez o doce salones distintos, fueron estudiando y profundizando los muchos problemas relacionados con la educación religiosa de la niñez y de la juventud.

Cada grupo, con el objeto de desempeñar mejor su tarea, había designado, en su primera sesión, una Comisión, y todas ellas, el viernes, presentaron a la Convención las conclusiones a que habíase llegado en el estudio de esas determinadas cuestiones. Personas elegidas de antemano por el Comité Organizador, dirigían esos grupos de estudio esas lecciones que, estoy cierto, resultarán de mucha utilidad en la labor que todos los delegados — directa o indirectamente — están realizando, en las iglesias y afuera de ellas, en favor de la educación cristiana.

Muy interesantes resultaron las sesiones populares que se celebraron los días martes y miércoles — de tarde y de noche — con el objeto de informar a la Convención sobre la situación de la educación religiosa en los distintos países representados en Río, en particular, y, en general, en todos los países que forman parte de la Asociación Mundial de Escuelas Dominicales.

Informes muy bien preparados fueron dados por el doctor James Kelly, de Glasgow, sobre la educación cristiana en Europa; por el doctor Miao, de Shangai (China); por el doctor D. L. Marsh, Presidente de la Universidad de Boston (Estados Unidos), y por los doctores S. G. Tumau y G. Baez Camargo, el primero de Nueva York y el segundo de Méjico, sobre la educación religiosa en nuestro continente.

Breves, demasiado breves, informes fueron presentados, uno sobre cada país, en el curso de esas reuniones; pero, a pesar de la brevedad, — dos minutos para cada orador, — hemos podido comprobar cómo en lo que se refiere a educación religiosa los progresos son realmente alentadores, especialmente en la América Latina, adonde, en los últimos cuatro años, el aumento de alumnos de las Escuelas Dominicales ha sido del 40 por ciento. Algunos números, más elocuentes que las palabras, quiero transcribir aquí, sacándolos de un informe oficial preparado para la Con-

vención. Hay, en la América Latina, 4,471 Escuelas Dominicales, 17,851 maestros y 230,735 alumnos, habiéndose registrado un aumento, durante el último cuatrienio, de 66,801.

Hay, en la República Argentina, 566 Escuelas Dominicales, 2,524 maestros y 31,405 alumnos, y en el Uruguay, 80 Escuelas, 400 maestros y 3,100 alumnos.

Son números alentadores que al mismo tiempo aumentan nuestras responsabilidades. ¡Ojalá todos lo comprendamos así!

Antes de cerrar estas breves y confusas notas, quiero recordar la representación alegórica "El Cristo de los siglos", que bajo la dirección de un profesor norteamericano y con la participación de cerca de 300 personas (jóvenes y niños), se realizó el jueves por la noche, ante un teatro lleno de bote en bote; el coro mixto formado por cerca de 300 voces, que ejecutó magistralmente música religiosa de Haudel y de Gounod, en las reuniones nocturnas, y en fin — *last but not least* — la Exposición de material — libros, estadísticas, fotografías — relacionado con el trabajo de las Escuelas Dominicales de todo el mundo, y el templo de arte religioso, con cientos y cientos de cuadros religiosos de fama mundial.

En un próximo número daré término a estas breves correspondencias, con algunas notas sobre las dos sesiones finales de la Convención y con algunas impresiones.

s. l.

## Museo Valdense

La familia de don Alejandro Florín, de Riachuelo, en recuerdo del mismo, me dió algunos volúmenes de mucho valor para nuestro Museo. Quiero señalarlos al público valdense, con la esperanza de que nuestro incipiente Museo se enriquezca siempre más con nuevas donaciones.

En primer lugar, una Biblia del año 1822, que vió la luz en Basilea (Suiza), en la imprenta Thurneisen. Importante, este volumen, porque nos recuerda que para formar nuestro pueblo valdense sudamericano, han intervenido varias pequeñas corrientes que se unieron a la principal originaria de

los Valles. Es muy probablemente la primera Biblia italiana que posee nuestro Museo. En 1822 no era permitido editar Biblias en Italia, y por eso la que poseemos, viene de una ciudad suiza.

Sigue una Liturgia de las Iglesias Evangélicas Italianas de la Alta Rezia, (Suiza italiana), de 1836, publicada en Coira (Suiza).

La Confesión de fe Helvética de Enrique Bullinger, Pastor de la Iglesia de Zurigo, en el año 1566. La traducción italiana tiene como fecha, el año 1776.

Un catecismo del Pastor Esteban Gabrielli, impreso en Coira, imprenta Otto, el año 1823; otro catecismo e historia sagrada del Pastor Osterwald, traducido del francés al italiano e impreso por la imprenta Otto en el año 1835, en Coira.

Agradeciendo a los donantes, les deseamos muchos imitadores.

*Guido Rivoir.*

## Sección de las Uniones Cristianas

### Unión Cristiana de Jóvenes de Colonia

El día 25 de agosto, los socios de la Unión Cristiana se reunieron en la quinta Nimmo, en el General, para celebrar el aniversario patrio con la fiesta anual que acostumbran realizar en esa fecha. Fueron acompañados por delegados de la Unión hermana del Riachuelo, y, a la tarde, vinieron varios autos con familias del Riachuelo y Estanzuela. Después de hacer los honores a un suculento almuerzo, se desarrolló un programa de juegos y competencias, y luego se trasladaron al Real de San Carlos para tomar el te, terminando con un breve programa de canto, etc., que tuvo que ser abreviado por la hora avanzada. Luego se retiraron a sus respectivos hogares, después de pasar un día agradable en franca camaradería, favorecidos por el tiempo espléndido.

*Diego Nimmo.*

## Ecós valdenses

### URUGUAY

#### ROSARIO —

El día 3 de setiembre falleció el señor Abelardo Vila, padre de la señorita Carola Vila, catecúmena e instructora de la Escuela Dominical, a quien acompañamos con toda nuestra simpatía cristiana pidiendo a Dios que derrame el bálsamo consolador sobre la familia toda.

—Acompañado por su esposa, se ausentó para Montevideo el señor Juan P. Geymonat Bonjour.

*Kermesse.* — Con un éxito que superó todo lo que se esperaba y por lo cual bendicimos a Dios, se realizó el día 3 del actual la kermesse anunciada a beneficio de la Obra de Evangelización de esta ciudad. La Sociedad de Señoras no escatimó esfuerzos para llevar a efecto tan meritoria labor, y fueron premiados todos sus desvelos y trabajos con un hermoso resultado que redundará seguramente para el adelanto del reino de Dios. El salón que se alquiló para el efecto, se vió completamente lleno de un público que contribuyó eficazmente al resultado obtenido.

Con un entusiasmo digno de todo encomio, prestaron su valioso concurso, no tan sólo las señoras y señoritas que forman parte de la Sociedad de Señoras que organizó la kermesse, sino también muchas otras señoras, señoritas y niñas quienes, desinteresadamente, trabajaron sin descanso con verdadero celo y amor a la causa durante varias horas (desde las 15 horas del sábado hasta la 1 y 30 del domingo).

El producto líquido de las ventas y donaciones recibidas, alcanzó a la bonita suma de \$ 160, que la Sociedad de Señoras destinó, la mitad para la Obra Evangélica propiamente dicha, de la ciudad, y la otra mitad para socorrer a familias necesitadas.

Se agradece sentidamente a todas las personas que han donado dinero u objetos para nuestra kermesse, y expresamos nuestra profunda gratitud a todas las señoras, señoritas y niñas que nos han ayudado de una manera

tan eficaz, especialmente a las que no forman parte de nuestra Sociedad.

*La Comisión.*

Publicamos a continuación la lista de los donantes:

Casa Fulle y Cía., Jamiff Hnos., Casa Zette, Norma Cis, Juan Daniel Baridon y familia, Tienda Jaluff, María y Gabrielo Romero, Casa Greissing, señora Magdalena Durand, señora N. N. (Colonia Suiza), señora Carolina B. de Geymonat, Enrique Feller y señora, Julián Ortúzar, Santiago Gonnet y señora, Adolfo Baridon, Germán Wetgen, Andrés Robert, Farmacia Pérez, A. López, Casa Lizundia, Simón Erramouspe, Alsacia y Melba Foderé, José Otero y Alfaro, Filomena M. de Boulard, Carlos Rúa y familia, Ramón Burgos e hijos, R. Silva y familia, Alejandrina G. de Pons, Ana Hodel, Angela Roland, Carlota Wirth, Pablo Salomón y familia, Isabel F. de Cis, Ana Maineto de Durán, Domingo Peduzzi, Fridolín Wirth y señora, sucesión Schwyn, señora Olga B. de Armand Ugón, Germán Bentancor; José Valverde, Casa Urdampilleta, Matilde K. de Akermann, Amelia Galeano, Alberto Kuster, Ricardo Kuster, Susana R. de Ilhenfeld, Clotilde y Ramón Frosch, Ana G. de Greissing, Casa Suiza, Augusto Rével y señora, Fábrica "La Valdesia", Alfredo Dovat, Casa Akermann, Serafín Toja, Casa Pérez, Cuyo Velázquez, María T. de Rodríguez, señora Irma K. de Hugo, Enriqueta G. de Roland, Alfonso Griot y familia, Enrique Beux y familia, Ernesto Tron y señora, Daniel Davit Tron, Alice R. de Armand Ugón, señorita María Nimmo, Sociedad de Damas de Colonia, Esteban Fuica, Ernesta Peyronnel. Sociedad de Damas de Tarariras, Andrés Díaz, Enrique Detjen y familia, Eulogia Cutiérrez, Rita Lambert, Elcira G. de Malán, Doris Bonjour Grill, señora de Dalmolín. — *Corresponsal.*

COSMOPOLITA-ARTILLEROS. — Se han inscrito en estos Registros, los actos relativos a la bendición de matrimonio de tres señoritas de nuestra Iglesia, cuyo casamiento con la ceremonia religiosa, se realizó en otro lugar. Son los signientes: señorita Blanca Rosa Costabel con el señor Pablo Panizza, en Rosario, el 18 de junio; señorita Irma Perrou con

el joven Pío Pereyra, en Rosario, el 9 de julio, y señorita Magdalena Pilón con el joven Federico Armand Ugon, en Tarariras, el 30 de julio. Las felices parejas están radicadas, la primera, en Montevideo; la segunda, en Juan L. Lacaze, y la última, en Tarariras. Deseámosles muchas bendiciones del Dios de amor.

—Tuvo el Pastor la oportunidad de visitar, el tercer domingo de agosto, la nueva Escuela Dominical de Puerto Rosario, que funciona en casa del señor Enrique Malán, bajo la dirección del señor Pablo Benech y de la señorita Susana Perrou; fué muy gratamente impresionado, especialmente por éstos dos hechos: de los 22 alumnos inscritos, estaban presentes ¡22! y les acompañaba un buen número de adultos. Esto debe ser un gran motivo de satisfacción, no sólo para las personas que atienden dicha escuela sino también para la Unión Cristiana, a cuya iniciativa se debe su fundación. El paraje es el mejor que se pueda encontrar en esa sección, y esperamos que, a pesar de las molestias que puede ocasionar a los dueños de casa, ellos seguirán prestando su ayuda desinteresada a la sana instrucción de la niñez.

—En conformidad con el llamado dirigido por la Comisión Directiva del Hogar para Ancianos, a los que puedan hacer donación de lana para ese establecimiento, y en contestación a la carta de un miembro de aquella Comisión al Pastor, para que designara, en las distintas secciones, personas que se hicieran cargo de las donaciones eventuales, el Consistorio, enterado del asunto, resolvió anunciar en algunos cultos públicos, que las personas de esta congregación que estén dispuestas a hacer donación de lana para el Hogar de Ancianos, pueden entregarla a cualquiera de los miembros del Consistorio.

—Nos es grato hacer público que la señora Clara Pons de Gonnet ha hecho donación a esta Iglesia de la cantidad de cincuenta pesos, en memoria de su finado esposo señor Daniel Gonnet. Los intereses que produzca dicha cantidad, deben destinarse al sostén del culto. El Consistorio decidió escribirle por intermedio de su Presidente, una carta de agradecimiento.

—La gripe se ha presentado en muchos hogares, pero, gracias a Dios, es, en la gran mayoría de los casos, de carácter benigno.

Esperemos que al llegar los días primaverales, desaparezca ese huésped indeseable.

—Un adelanto para nuestra colonia, lo representa la quesería que se ha establecido y funciona, hace semanas, en la antigua casa Luaces. — *Bx.*

TARARIRAS. — Algo delicadas estuvieron la señora Margarita Rostagnol de Caffarel y la señorita Paolina Rostagnol. Ya siguen mucho mejor.

—Fueron presentadas al bautismo Hortensia Nelly Sonderegger, hija de José Manuel y de María Olga Schmidt, y Elvira Delia Lageard, hija de Enrique y de Susana Fontana. Fué, además, registrado el bautismo de Lelio Delves Malán, hijo de Ricardo y de Elvira Justet. ¡Que Dios bendiga a todos estos pequeños!

—Se reunió, en Colonia, el Consistorio de la Iglesia, tratando varios asuntos de importancia para la congregación, entre otros, los relacionados con las Escuelas Dominicales de Colonia y Canteras de Riachuelo, nombrándose una Comisión compuesta de los señores Diego Nimmo, Moisés Díaz y Juan Pedro Benech, encargados de recibir las donaciones voluntarias para pagar los alquileres de los locales para escuelas y para los gastos corrientes de las mismas.

—Damos la bienvenida a los esposos Bertinat-Wirth, quienes vinieron a establecerse entre nosotros.

SAN PEDRO. — Pasó unos días en casa de los padres, la señorita Delia Benech, algo delicada de salud; ya volvió a Colonia para hacerse cargo de su trabajo tan útil en nuestra capital departamental.

—Muy mejorado, don Pablo Negrin-Pons.

—Se estableció, en San Pedro, el hogar Juan Pedro Negrin-Alicia Rebufat, quienes vivían antes en San Juan.

—Predicó, el cuarto domingo de agosto, don Diego Nimmo, a quien agradecemos.

RIACHUELO-ESTANZUELA. — Delicada de salud estuvo la señora Margarita Gardiol de Ducassou.

—En asistencia médica, la señora María Matilde Godino de Buffa.

—Damos la bienvenida a los esposos Chambon-Gilles, quienes vinieron a trabajar la

quinta que el doctor Berton tiene en Laguna de los Patos. — *Guido Rivoir.*

COLONIA. — El hogar de los esposos Frezia-Perrou se ha visto alegrado con la llegada de la hija primogénita que contestará al nombre de Annerys Nivia. ¡Dios bendiga a esta niña! — *Corresponsal.*

NUEVA VALDENSE. — *Viajeros.* — Tuvimos el placer de tener entre nosotros, por unos días, al señor David Davyt, de Tarariras.

—Se ausentaron de esta colonia, radicándose en Mercedes, el joven Abel Rober, la mamá y una hermana. Si bien sentimos que se alejen de entre nosotros materialmente, en cambio, espiritualmente, sabemos y les aseguramos que nos seguirá uniendo la simpatía cristiana. Les deseamos prosperidad, y, especialmente, toda suerte de bendiciones de Dios en su nueva residencia.

*Rumor de cuna.* — El hogar Gonnet-Mondon se vió alegrado por la llegada de una linda nena.

—También la alegría vino al hogar del señor Teófilo Félix, en Sánchez Grande, por la llegada de un robusto varón. Nuestras felicitaciones a todos.

*Enfermos.* — La gripe ha extendido su indeseable visita a la mayoría de las fami-

---

## SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460  
U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5

BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias encuadernaciones

### BIBLIAS EN ESPAÑOL

a \$ 1.00      \$ 1.20      \$ 1.80

*Condiciones especiales a misioneros y pastores*  
SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS  
Diríjase toda correspondencia al Secretario General: A .O. Neve.

lias de esta colonia. Es, en general, de carácter benigno, salvo algunas excepciones. El señor Pedro Baridón ha estado muy atacado, teniendo que guardar cama por más de diez días. En algunas familias repitió la gripe. A todos les deseamos un pronto restablecimiento.

YOUNG. — *Enfermos.* — Se halla enferma de cierta gravedad, la señora de Adolfo Félix, por cuya causa fué necesario trasladarla al Hospital de Paysandú. El diagnóstico médico indica la necesidad de una probable intervención quirúrgica. Es nuestra petición al Señor, que ampare a la enferma y le dé un espíritu fuerte para combatir la dolencia, y que pronto esté en vías de un franco restablecimiento.

GUICHÓN. — *Rumor de cuna.* — El hogar de los esposos Ghissoli-Gauthier dió la bienvenida a su segundo hijito, al que llamarán Omar Nilo.

VALDES. — *Enfermos.* — Estuvo enferma la señora de Enrique Rostán, por cuya causa necesitó la asistencia médica por unos días. Nos alegramos de su mejoría y pedimos a Dios obre en ella un completo restablecimiento.

NIN Y SILVA. — Varias familias han sido atacadas por la gripe, de las que recordamos las de Juan Daniel y la de Timoteo Dalmás, respectivamente. Gracias a Dios, ya están bien. — *Corresponsal.*

OMBÚES DE LAVALLE. — *Enfermos.* — Desde mis últimas noticias, varias familias han sido visitadas por la enfermedad: Alfredo Geymonat Artús y señora, Ricardo Geymonat Artús y señora, Emilio Geymonat Artús. Todos ellos se encuentran bien, así como los

hermanos Eduardo y Alberto Davyt Gonnet. De cuidado, estuvo enferma la señora de Luis M. Yoset y su hija Luisa, pero también, gracias a Dios, se hallan bien.

—La Escuela Dominical se preocupa de la organización de un festival con el fin de allegar fondos para su mejor funcionamiento.

—También la Liga del Hogar trabaja activamente para ayudar al Consistorio en el arreglo del Templo.

*Nueva farmacia.* — A bien decir, es antigua ya la farmacia llamada "Nueva", y que, después de estar un tiempo clausurada, ha sido reabierto bajo la firma Eduardo Dovat Pons y Cía., y regentada por el farmacéutico Eduardo Dovat.

—Ha vuelto a su hogar, después de algunas semanas de ausencia, acompañando a su madre enferma, la esposa del Pastor.

—Se ausentó unos días a Dolores, la señora Raquel Félix de Collazo, a visitar a su hermana Marta, gravemente enferma.

SARANDÍ. — Don Juan E. Long y señora han sido visitados por la gripe, pero se hallan ya restablecidos.

—Se encuentran enfermos el catecúmeno Raúl Charbonnier, Armando Geymonat Artús y un niño hijo de Ricardo Combe.

—Fué bautizado Hugo Orlando Combe, hijo de Ricardo y Fermina Elisa Carrizo.

SAN ROQUE. — Fueron bautizados, en agosto, en el templo local, Tulio Abel Geymonat, de Alejandro y Clelia Herbin; Ulises Heriberto Román, de Juan y María Aguirre. — *Corresponsal.*

COLONIA VALDENSE. — El 10 de agosto, un varoncito al que llamaron Dante, vino a alegrar el hogar de los esposos Agustina Andreón-Ernesto Geymonat. ¡Nuestras felicitaciones a los padres!

—Han enviado flores y naranjas para los enfermos del hospital y la Sala de Auxilios, las siguientes personas: A. A., M. Ch. de B., J. N., J. P. R., C. A. M., J. B. Por iniciativa propia, un grupo de niñas cuyos nombres van a continuación, también quisieron hacer su donación, yendo a recoger violetas en un monte vecino: O. R., N. R., E. T., D. F., E. C. ¡A todos, mil gracias!

—Por la tarde del sábado 27 de agosto, tuvimos el privilegio de escuchar una inte-

## AVISO

SE VENDEN plantas de frutilla francesa a \$ 0.50 el ciento, a beneficio de un dormitorio para el "Hogar para Ancianos".

Tratar con Renée Geymonat y María Emilia Tron.

Casa Pastoral

Colonia Valdense

resante conferencia en el Liceo "Daniel Armand Ugon", que nos daba el doctor J. A. Goñi, versando su conversación sobre higiene del lactante. Un público numeroso, compuesto en su mayoría por señoras y señoritas, escuchó con mucho interés las indicaciones y experiencias del doctor Goñi que reflejaron un vasto conocimiento sobre la materia.

—Durante la segunda semana de setiembre se realizarán en las escuelas de la localidad, reuniones nocturnas que serán dirigidas por socios de la Unión Cristiana de La Paz y Colonia Valdense. Esperamos que esta vez nos favorezca el buen tiempo, a fin de que las reuniones puedan ser muy concurridas.

—Con la venida del buen tiempo, se reanudarán las reuniones caseras en varios puntos de la colonia, dando así una oportunidad a todos para prepararnos mejor para ser discípulos más fieles de nuestro Maestro, en estos días difíciles en que más que nunca debemos consagrar nuestras vidas al que nos la dió.

—Nos alegramos poder comunicar que ya hemos recibido lana para las necesidades del "Hogar para Ancianos". Los esposos Florin-Plaván, de Canteras, han hecho una donación de lana para un colchón del "Hogar". A ellos expresamos nuestra sincera gratitud. Ahora que se aproxima el tiempo del esquilero, aprovechemos la ocasión para recordar a las personas que quieran donar lana para el "Hogar", que, cada colchón necesitará unos 12 kilos de lana limpia. Toda donación puede hacerse en la casa pastoral. — *Cam.*

#### Iglesia de San Salvador

El tercer domingo del mes de agosto se efectuó, en el templo de Cañada de Nieto, una Asamblea de Iglesia con el fin de nombrar miembros de Consistorio para reempla-

zar a los hermanos Enrique Negrin y Juan Santiago Bouissa (Ancianos), por haber éstos terminado el período por el cual fueron elegidos; y Julio Rostan (Anciano), que se había visto en la necesidad de renunciar su cargo por razones familiares y de salud. Se resolvió, además, nombrar un Diácono más para atender mejor las necesidades del grupo de Colonia Concordia. Quedaron nombrados, Enrique Negrin (reelecto), como Anciano, y Tomás Charbonnier, Pedro Berger y Horacio Rostan como Diáconos. ¡Muy bienvenidos son estos hermanos en el seno del Consistorio! La Asamblea agradeció sinceramente al hermano Julio Rostan por sus largos años de servicio como miembro del Consistorio, del cual era Vicepresidente, y resolvió, por unanimidad, poner de manifiesto ese agradecimiento, nombrándole miembro honorario del mismo. ¡Que Dios bendiga a este querido hermano, juntamente con su querida esposa, quien viene sufriendo una larga enfermedad, y le conceda muchos años de vida y actividad en su servicio.

Para los primeros días del mes en curso, tuvimos el privilegio y el placer de tener con nosotros al Pastor Enrique Beux, Presidente de la Comisión de Distrito, quien vino en representación de esa autoridad eclesiástica para visitar la Obra de la Iglesia en esta parroquia. Para esta visita fuimos favorecidos con buen tiempo, menos el último día, cuando la lluvia nos impidió llegar hasta el grupo de Buena Vista para reunirnos con los hermanos de ese alejado paraje.

El día sábado (3 de setiembre), el Pastor Beux presidió, por la tarde, un culto en Concordia, en el cual presentó a la concurrencia a los miembros del Consistorio que, en representación de ese grupo, habían sido nombrados en Asamblea de Iglesia. Después del culto, un grupo de jóvenes convidó al huésped y a los presentes, con un pocillo de té, en honor de la visita del señor Beux, gesto amable que fué muy apreciado, y el cual se agradeció.

Por la noche, nuestro huésped visitó al grupo de jóvenes en Cañada Nieto (aunque esta visita no había sido programada), y después del ensayo de canto, dirigió a la

## AVISO

La SOCIEDAD BIBLICA AMERICANA ocupará, en lo sucesivo, el local *Calle Paraná, 471, en Buenos Aires*, a donde debe dirigirse toda correspondencia o comunicación.

*P. Penzotti,*  
Secretario.

juventud reunida, un improvisado pero apreciado mensaje. Después pasó unos momentos de cordialidad con los jóvenes, participando con ellos en sus entretenimientos.

El domingo de mañana hubo una muy buena asistencia al culto en Cañada Nieto, en donde el Pastor Beux hizo la oficial "Visita de Iglesia". De esta Asamblea se envió, por medio de una delegación nombrada en el acto, un mensaje afectuoso y de simpatía al anciano hermano Daniel Guigou.

Por la tarde se celebró el culto en la ciudad de Dolores, estando presente un público numeroso, notando entre él a muchas personas no evangélicas.

El lunes por la mañana se efectuó un culto en Magallanes, en casa del hermano don Esteban Gauthier, y por la tarde sesionó el Consistorio, estando presente nuestro estimado visitante.

Agradecemos, en primer lugar, a la Comisión de Distrito, por habernos proporcionado el privilegio de tener con nosotros a su Presidente durante estos días (aunque muy breve ha sido el tiempo que pudo estar aquí), y renovamos al Pastor Beux nuestras expresiones muy sinceras de agradecimiento y de aprecio por su presencia, sus consejos y sus valiosos mensajes pronunciados en estos actos. ¡Bendiga Dios los esfuerzos de esa Comisión que lucha con grandes dificultades; y a su Presidente que demuestra un interés y un cariño para nuestra Iglesia, y las almas que la componen!

*Sesión de Consistorio.* — En su última sesión, celebrada el día 5 de setiembre, se dió la bienvenida a tres miembros nuevos: los diáconos Tomás Charbonnier, Pedro Berger y Horacio Rostán. Se felicitó, también, al Anciano Enrique Negrin, por su reelección. Habiendo sido reemplazados los miembros que desempeñaban los puestos de Vicepresidente y Secretario (Julio Rostán y J. Santiago Bouissa, respectivamente), se resolvió nombrar, por voto secreto, a las personas que se harían cargo de esos puestos. Quedaron elegidos, Tomás Charbonnier, como Vicepresidente, y Samuel Gauthier, como Secretario.

El Consistorio, oído el pedido de las hermanas de las Sociedades de Señoras (Ligas del Hogar) de esta parroquia, para el permiso de efectuar una kermesse en el mes de octubre a favor de la Obra Cristiana de esta

congregación, concedió gustosamente el permiso solicitado y agradeció sinceramente a las señoras este hermoso gesto.

Se acordó celebrar cultos con Santa Cena, el domingo 24 de setiembre: por la mañana, en Cañada Nieto, y por la tarde, en Colonia Concordia.

El Consistorio, después de haber estudiado detenidamente la difícil situación financiera en la cual se halla esta congregación, resolvió:

a) Convoear a los jefes de familia, en cada grupo, para exponerles esa situación, y solicitar su generosa cooperación en hacer frente a sus responsabilidades.

b) Tratar de vender, lo más pronto posible, la propiedad adquirida en la ciudad de Dolores, no siendo necesaria dicha propiedad para la Obra de Evangelización en esa ciudad, debido a la generosa donación de otra propiedad hecha por la familia Hill.

c) Hacer construir, a la brevedad posible, templo y casa pastoral en Dolores.

d) Apelar a la Conferencia Anual del Distrito, solicitando su ayuda para la Obra de Evangelización en Dolores.

*Hogar de fiesta.* — Los esposos Juan Guigou-Enriqueta Dalmás se regocijan por la llegada de un nuevo hijito. Nos es grato decir que tanto la madre como el recién llegado, siguen bien. ¡Felicitaciones!

*Enfermos.* — Muy numerosas son las familias que han sido visitadas por la gripe: pero si bien hubo necesidad de la interven-

---

## PENSION FAMILIAR VALDENSE

DE

Enrique y Adela Appia

SERIEDAD Y CONFIANZA

Comidas sanas y abundantes. Comodidades para familias y estudiantes. Pensión diaria, \$ 1.50 por persona. Para pensionistas, precios convencionales.

1279, CALLE SALTO, 1279

Entre Constituyente y General Bernabé Rivera, a seis cuadras de la Universidad

— MONTEVIDEO —

ción médica en muchos casos, nos alegramos en decir que no hay casos de gravedad, debido a esa visita tan poco grata.

—Nuestro anciano hermano, Daniel Guigou, se ha empeorado, y su estado de salud es grave.

—Sigue sumamente grave el estado de salud de nuestra hermana señora Marta Félix viuda Geymonat, de Dolores.

—La señorita Antonia Guigou, de Cañada Nieto, tuvo que trasladarse a Montevideo por razones de salud, teniendo que internarse en un hospital de esa para estar bajo observación médica.

—El joven Enrique Bouissa, de Concordia, se encuentra enfermo, habiéndose visto obligado a pasar un tiempo en Dolores para recibir asistencia médica. Se halla ya algo mejor.

—Por sufrir un fuerte ataque de ciática, tuvo que trasladarse a Dolores, por unos días, el joven Carlos Caffarel, de Concordia. Se halla ya muy mejorado.

—Tuvo que bajar a Montevideo para someterse a un examen médico, la señora Jua-

na Charbonnier de Cairus. La acompañaron sus padres, pero ya pudo volver a su hogar, hallándose algo mejor de salud.

—Tuvieron momentos de gran ansiedad los esposos Torrini-Tourn, de Paso Ramos, por la grave enfermedad de su única hijita. Felizmente tuvo feliz éxito la intervención médica, y la niñita se halla ya fuera de peligro.

—El anciano hermano Juan Tomás Rochon, de Dolores, tuvo que guardar cama por unos días; pero ya se encuentra en vías de mejoramiento.

—El niño Edelberto, hijo de Emilio Ros-tán-Catalina Cairus, se encuentra sufriendo de una dolorosa infección en el rostro. Fue llevado a Dolores, donde está recibiendo asistencia médica, y se halla algo mejor.

—Sigue en un estado algo delicado de salud, la señora Alina Gonnet de Negrin.

A todos los enfermos les ofrecemos nuestras sinceras expresiones de simpatía, y pedimos al Señor les soporte, bendiga y fortalezca en estos momentos. — *Corresponsal.*

## ARGENTINA

### COLONIA IRIS. —

## LA SOCIEDAD de AUXILIOS de damas, de Nueva Helvecia

ofrece los servicios profesionales de la partera señora FRANCISCA RUSICH-LIUBICICH, diplomada en Italia y en Montevideo, con largos años de práctica en su profesión. Ex partera de la Maternidad en Fiume (Italia). Consultas y curaciones, todos los días hábiles, de 2 a 5 de la tarde. (En invierno, de 1 a 4)

### Miércoles gratis para los pobres

*Se reciben pensionistas*

### PRECIOS MODICOS

Dirigirse personalmente, por carta o teléfono, a la "Casa de las Hermanas", al lado de la Iglesia Evangélica de Colonia Suiza.

TELEFONO N.º 39 A

Dos fallecimientos hemos registrado en la última semana de agosto. El día 23 falleció, repentina y trágicamente, el señor Federico Levy Bouchard, de Villa Iris, siendo su muerte debida, según parece, a un síncope cardíaco.

El finado había sido el constructor de nuestra capilla en Villa Iris, y conocido por su bondad y laboriosidad.

¡Dios derrame su consuelo sobre los hermanos del finado, Emilio y Juan, y sus respectivas familias.

—Tras breve y penosa enfermedad, falleció el día 29 la señora María Negrin de Long. La ceremonia del entierro, realizada el día siguiente, dió lugar a una hermosa manifestación de simpatía para el esposo, don Juan B. Long y demás deudos.

A estos hermanos enlutados, como también a la señora del hermano Paul Pontet, que ha recibido la triste noticia del fallecimiento del padre, residente en Puerto Sauce, ofrecemos nuestro sincero pésame, asegurándoles



que les acompañamos con nuestra simpatía y con nuestras oraciones, en estas pruebas dolorosas.

---

—Regresó de Bahía Blanca, muy restablecida de sus dolencias, la señora Ernestina G. viuda de Tourn, y fué llevada a la misma ciudad para ser sometida, probablemente, a delicada intervención quirúrgica (en la vista), la joven catecúmena Dora Duval, hija del hermano don Francisco Duval, de Estela.

—Guardaron cama durante unos días, enfermos de gripe, algunos miembros de la familia de don Esteban Arduin: ya se encuentran restablecidos.

—Estuvo enferma, siendo su estado de salud, objeto de preocupación, la niña Elena Grill, hijita de don Juan S. Grill: felizmente está ahora mejorada.

—Guardó cama durante unos días, el niño Lionel, hijo de nuestro hermano Teófilo Vigna: ya encuéntrase restablecido.

—Hace unos días guarda cama, enferma de bronquitis, la niñita Inés, hijita de nuestro Pastor.

Pedimos a Dios que El derrame su consuelo divino sobre todos los que sufren y que, si tal es su buena voluntad, pronto se encuentren completamente restablecidos.—s. l.

ROSARIO TALA. — Las siembras han sido entorpecidas de tal manera por las excesivas lluvias que, aun cuando durante el otoño se pudo preparar bien la tierra, a mediados de junio pocos eran los que habían podido sembrarla y algunos nada absolutamente. Los meses de julio y agosto fueron tan lluviosos, que fué casi imposible sembrar, y se continuó el trabajo hasta setiembre. No obstante los esfuerzos realizados, muchos campos quedaron sin la semilla que se hubiera querido depositar en ellos. Y como si esto no fuera suficiente obstáculo para el agricultor, en el mes de julio aparecieron las langostas que causaron perjuicios enormes a las sementeras de trigo y lino, dejándolas completamente aniquiladas. Los agricultores no poseen más semilla para volver a sembrar sus chacras, y los comerciantes les restringen, con razón, el crédito; pero aun así debemos tener confianza en Dios. No olvidemos lo que Dios decía a su pueblo: “Jehová es el que va

delante de ti; El será contigo, no te dejará ni te desamparará, no temas ni te intimides”. (Deut. 31|8).

—Esta Iglesia publica un periódico mensual, “Claridad”, que nos sirve para instruirnos y darnos a conocer a los que nos rodean. En vista de que son pocos los suscriptores y carecemos de recursos para sostenerlo, la Sociedad de Jóvenes de la Iglesia Central dió una velada a beneficio del periódico, que a pesar de la crisis reinante, dió un excelente resultado financiero que sobrepasó todo lo que era de esperarse y que asegura la vida del periódico por tiempo indeterminado, por lo cual podemos decir: ¡Adelante y sin temor!

---

—El día 24 de agosto dejó este mundo, a la avanzada edad de 87 años, la venerable anciana Catalina Peyrot viuda de Tribulo. Su salud, minada desde tiempo atrás, se agravó hasta quedar completamente ciega y muy sorda. Esto no le impedía cantar los salmos que había aprendido en su juventud y orar con toda confianza a su Dios. Oriunda de San Germano-Cluson, había emigrado al Uruguay con sus padres y hermanos, en 1861, de donde vino al Tala en 1886 y enviudó en 1907. Sus hijos la hospedaron a turno, pero la que le prodigó verdaderos cuidados filiales, fué la hija Julia, viuda de Julio Baridón. Sus descendientes son 8 hijos, 78 nietos y 37 biznietos! Su sepelio se efectuó el día 25, concurriendo a él un numeroso público. Los actos fúnebres fueron presididos por los pastores Monti y Rostán. ¡Dios consuele a los afligidos!

---

*Corresponsal.*

EL SOMBRERITO. — Después de una estada de más de dos meses en El Sombrerito, salí el 22 con rumbo al Chaco. El último domingo, como culto de despedida, tuvimos, como de costumbre, culto con Santa Cena, y el bautismo de cuatro niños, despidiéndome así de los hermanos.

Deseo agradecer, por medio de MENSAJERO VALDENSE, a todas las personas que cooperaron para facilitar mi tarea en esa localidad, pues desde mi llegada, encontré buenas disposiciones. Juan Celestino Tourn me pres-

tó su caballo para buscar alojamiento, y luego, Clemente Hardi, me facilitó caballos para el sulky y me acompañó a visitar a todas las familias, y siempre estuvo a mi disposición cuando lo necesitaba. El señor Félix Godoy me hospedó en su casa todo el tiempo. Doña Clementina Tourn de Godoy me prestó su sulky, y doña María Favatier me lavó la ropa: todo sin interés material de ninguna clase. A todos, pues, muchísimas gracias.

Hay muchos otros que de alguna manera me ayudaron y que sería muy largo citar; estoy, pues, hondamente agradecido y pido a Dios, en mis oraciones, que El mismo haga crecer la semilla sembrada transformando los corazones para su gloria.

Mi viaje al Chaco fué bastante bueno, gracias a Dios, pero algo largo y aburrido. De puerto Ocampo pasamos, en una lancha, a Bella Vista, y allí tuvimos que esperar el vapor hasta las veintiuna horas, una noche de lluvia abundante. A las siete llegamos a Barranquera. A pesar del agua y de los choferes, recorrimos ocho kilómetros para llegar a la estación del ferrocarril del Estado, por tres pesos solamente.

De Resistencia a Sáenz Peña fué muy pésimo el viaje, pues el lunes hubo un descarrilamiento de un tren de pasajeros. No hubieron desgracias personales, pero la máquina quedó tumbada, con dos vagones al lado de un terraplén de un metro y medio de altura. Allí tuvimos un plantón de tres horas largas; así que estaban todos los pasajeros cansados y algunos nerviosos; pero sin poder hacer andar el tren con esto.

De Sáenz Peña a Charata, otro descarrilamiento que también detuvo la marcha, pues antes de llegar a la primera estación, encontramos cinco vagones tumbados. Esto hizo que el tren, en lugar de llegar a Charata a las 8, llegara a las 12.30. Pueden darse cuenta los lectores de MENSAJERO VALDENSE, del aburrimiento de estos viajes; pero, gracias a Dios, no hubo desgracias personales.

En Sáenz Peña estuve dos días solamente, debido al mal estado de los caminos, que imposibilitaba visitar a las familias que están a siete o más leguas. Resolví, por tanto, visitarlas a la vuelta. Visité la gran fábrica de aceite de algodón y me presenté al capataz como misionero evangelista del Uruguay. In-

mediatamente mandó a un empleado para acompañarme a visitar todos los departamentos. Es incalculable el capital que se necesita para sacar el aceite de la semilla del algodón. Trabajan unas cuarenta y cinco toneladas por día, con un promedio de seis a setecientos kilos de aceite. Tienen un galpón de cientoveinte metros por cincuenta, y hay en existencia siete mil toneladas de semilla en bolsas. Nunca había visto estibas tan grandes de bolsas. Piensan tener trabajo hasta la próxima cosecha, pero es lamentable que se necesiten tan pocos obreros, pues lo hacen todo las máquinas. El residuo lo llevan los lecheros para alimento de las vacas lecheras, pues dicen que es muy bueno.

Llegue a Charata y me quedé en la fonda de un judío. Al día siguiente, esperando que me vinieran a buscar, fuí a visitar a un turco mahometano, casado con una sobrina del señor Blasi, de Calchaquí. Hablamos largamente de asuntos religiosos. El cree en Dios y en Cristo, pero no cree que fué crucificado. Dice que crucificaron a un judío y no acepta que Cristo tenga el mismo poder de Dios, considerándolo como Mahoma; así que no estuvimos de acuerdo en nuestras creencias religiosas.

En la calle había una discusión entre un sabatista y un bautista; el fondero donde yo paraba, me presentó como evangelista, así que tomé parte en la discusión, estableciéndose un diálogo o comedia muy interesante, pues cuando terminamos, había más de 70 curiosos escuchándonos y aplaudiéndonos.

Aprovecho la oportunidad para comunicar también a la U. Cristiana de San Pedro, que el señor Pablo Favatier está muy agradecido por los folletos religiosos que le mandan. — *Juan Sgo. Rostagnol.*

## ITALIA

La Asamblea general de las iglesias valdenses o Sínodo, se reúne el primer lunes del mes de setiembre, todos los años, en la pequeña ciudad de Torre Pellice. Su primer acto es la consagración a pastores, de un cierto número de jóvenes que han terminado sus estudios de Teología, en el solemne culto de inauguración.

El Sínodo de este año tiene especial im-

portancia, por cuanto está llamado a conmemorar ese Sínodo de Chanforán, que nosotros también recordamos, que fué celebrado hace cuatrocientos años. Una sesión del Sínodo actual debe llevarse a cabo al aire libre, bajo los castaños de aquel agreste lugar, en el mismo sitio adonde ese Sínodo se reuniera.

El domingo 28 de agosto ppdo., se ha inaugurado en Chanforán un modesto monumento-recuerdo, ofrecido a la Iglesia Valdense por las Uniones Cristianas de Italia.

—A los que creen que bajo el actual gobierno fascista, la religión evangélica debe ser muy poco apreciada en Italia, dedicamos los dos pequeños hechos siguientes, que demuestran lo contrario:

1.º El periódico de Roma "La Luce", refiere cómo a un casamiento, cuya heroína era una señorita Gaydou, de Angroña, y que se celebró en el magnífico templo de Plaza Cavour (Roma), estuvo presente la princesa Mafalda con su esposo el príncipe de Assia, a cuyo servicio estaban los novios.

2.º En Torre Pellice falleció una señorita Oudri, prima hermana de los Oudri de Cosmopolita, la cual, durante 28 años había

estado al servicio de la reina Elena, y, por motivos de salud, gozaba de licencia. El "ECHO DES VALLÉES" nos dice que entre el numeroso público que concurrió al templo, adonde se hacía el servicio fúnebre, estaba la princesa de Battemberg, hermana de la reina, la cual expresó al Pastor su satisfacción por el culto tan animador y consolador oído. Lo probable es que nunca, hasta ahora, había sucedido que personajes tan encumbrados entraran en uno de nuestros templos.

—Las noticias acerca del regreso del evangelista señor Ganz a este Distrito, son contradictorias. Hay más bien motivo para creer que volverá a nosotros.

—La parroquia valdense de Prarostino, declarada vacante por tener que retirarse su Pastor señor Augusto Jahier, por razón de edad, eligió como su conductor al señor Guido Rivoir, actual Pastor de Tarariras, que, a raíz de ese nombramiento, nos dejará probablemente antes de fin de año. Aunque lamentamos su pérdida para el Distrito, lo acompañaremos con nuestros mejores votos en su nuevo campo de actividad. — Bx.

## ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION

*Pongo en conocimiento del público que desde el 1.º de Mayo pondré una sucursal de mi Academia en Nuevo Torino = Colonia Valdense, bajo la enseñanza de la inteligente profesora Blanca Lluvero, donde se enseñará el corte parisiense fácil, rápido y económico. Dirigirá la Academia, la muy conocida profesora Irma Bratschi Greising. Las interesadas pueden matricularse y llevar costuras en la casa del señor Esteban Garrou = NUEVO TORINO*

### DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su  
Consultorio  
Enfermedades de señoras y niños

Calle Rio Branco, 1540

MONTEVIDEO

SE VENDEN 7 hectáreas, aproximadamente, de terreno, lindando con el pueblo Joaquín Suárez, Departamento Colonia, y a 500 metros de distancia de la Estación del Ferrocarril. Dirigirse a Francisco Rostagnol, en Tarariras.

# ESPECIFICOS MIGUEZ

(MARCA REGISTRADA)

AUTORIZADOS POR LOS CONSEJOS DE HIGIENE DE MONTEVIDEO,  
BUENOS AIRES Y RIO JANEIRO  
PREMIADOS CON MEDALLA DE ORO Y DIPLOMAS DE HONOR

**Infalible para la tos, catarros, bronquitis, asma, angina  
laringitis, pulmones, neuralgias, tuberculosis,  
fiebres, etc.**

**Depurativo para la sangre y cura del reuma, hígado,  
cólicos, atrofia infantil, etc.**

**PREPARACION DE PURO VEGETAL**

**PIDASE EN DROGUERIAS Y BOTICAS EN TODO EL PAIS**

UNICA FABRICANTE Y PROPIETARIA:

**MARIA A. MIGUEZ DE CAVALLERO**

(SUCESORA DEL DOCTOR JOSE MIGUEZ)

**Martín García, 1686 — Teléf.: La Uruguaya 1297 (Aguada) — Montevideo**

**PROBARLOS ES CURARSE**

**Agentes en las siguientes localidades que siempre están surtidos de estas  
grandes especialidades**

**ESPECIFICOS MIGUEZ**

Señor DOROTEO BENTANCUR. Rosario

Señor JUAN DANIEL MALAN. Colonia.  
Valdense.

Señor DAVID MALAN. Estación Tara-  
riras.

Señor JUAN DANIEL M. SALOMON.  
Colonia Miguelete.

Señor CARLOS MEINECKES. Colonia  
Suiza.

Señor ANTONIO LOPEZ (hijo). Colonia

Señor MARIANO GARCIA. Carmelo.

Señor LUCIANO S. AGUIRRE. Mercedes.

Señor VICTOR FRANCHI. Nueva Pal-  
mira.

Señor JULIO CESAR MAGARIÑOS.  
Puerto del Sauce.

**Empresa de Pompas Fúnebres**  
de NAVILIAT HNOS

SUCURSALES:

*En Colonia Valdense:*

David Garrou. — Nuevo Torino.

*En Rosario:*

Carpintería Francisco Errecart.

Calle General Artigas núm. 388.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

**La FARMACIA REVEL**

— DE —

**AUGUSTO REVEL**

(Farmacéutico)

se abrió al público en Colonia Valdense,

con el lema:

**Bondad en los artículos.**

**Conciencia en el trabajo.**

**EMILIO ARMAND UGON**

**CONSIGNACIONES Y COMISIONES**

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %

Calle Cuareim, 1928

MONTEVIDEO

**Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle**

DE LOS ESCRIBANOS

**ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN**

Y

**EDUARDO BONJOUR**

Se atiende todos los jueves

**HOTEL AMERICA**

de JOSE PAIUZZA

“Rendez-vous” de Valdenses



EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES

Unión Telef. B. Orden 6671

**PARA SEMILLAS**

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pedigrée de “La Estanzuela” dirigirse a

**ENRIQUE PERRACHON e hijo**

**ESTANZUELA**

**Dr. CESAR O. ARGUELLO**

MEDICO - CIRUJANO - PARTERO

SANTA CATALINA (Dpto. Soriano)

---

## HOTEL AMERICA

DE

**JOSE PAIUZZA**

"Rendez-vous" de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

---

**DR. VICTOR ARMAND-UGON**

CIRUGIA EXCLUSIVAMENTE

Soriano, 1196 esq. Cuareim -- MONTEVIDEO

---

**DR. HORACIO CARNELLI**

Médico Cirujano Partero

Enfermedades nerviosas y mentales.

OMBÚES DE LAVALLE

---

PARA COMER BIEN **AL "FELIX"**

**RESTAURANT de F. AVONDET**

Carlos Pellegrini, 44 — BUENOS AIRES

---

**JULIETA A. PONS**

CIRUJANO DENTISTA

Abrió su Consultorio en LA PAZ (C. P.)

---

---

## Relojería, Joyería y Bazar "LA SUIZA"

de **ENRIQUE FELLER**

Rosario Oriental—Depart. Colonia



**Alpiña**

Importación directa de los relojes "ALPINA", que reúnen: fabricación especial de las máquinas, de cualquier tipo que sean; cajas sólidas en oro, plata, enchapados o níquel; garantía, a la vez, de marcha exacta y de larga duración.

Hay otras marcas buenas, pero no superadas.

*Importación de joyería buena, relojes de pared, despertadores, de lo mejor que conozco en mi larga experiencia*

Siempre taller especial para composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la misma Capital

---

**EMILIO E. ANDREÓN**

Médico Cirujano

Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel

Colonia, 1193

MONTEVIDEO

**Dr. ORESTES BOUNOUS**

Médico Cirujano

Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica

ROSARIO - Dpto. de Colonia

---

**Casa Fridolin Wirth** FERRETERIA, LIBRERIA  
BAZAR Y ALMACEN

PINTURAS DE TODAS CLASES

ARADOS, ARSÉNICO SILESIA, VIDRIOS ETC., ETC.

CONSULTE PRECIOS QUE LE CONVENDRAN

COLONIA SUIZA



